

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 FÉVRIER 1952.

BUDGET

du Ministère des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes
pour l'exercice 1952.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 30 janvier 1952.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1952.

Ils se traduisent par une augmentation de 12,434,000 francs.

En suite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera à la somme de 1,206,897,000 francs.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
A.-E. JANSSEN.*

Voir :

4-XIV : Budget.

56 et 91 : Amendements.

4 FEBRUARI 1952.

BEGROTING

van het Ministerie van Economische Zaken
en Middenstand
voor het dienstjaar 1952.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*Aan de heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 30 Januari 1952.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die de heer Minister van Economische Zaken en Middenstand voorstelt aan te brengen bij het begrotingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1952.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 12 miljoen 434,000 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrotingsontwerp de som van 1,206,897,000 frank belopen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
A.-E. JANSSEN.*

Zie :

4-XIV : Begroting.

56 en 91 : Amendementen.

H.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE I.

DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

§ 1. Rémunérations et indemnités.

Art. 3 (du tableau). — Services permanents. — Agents définitifs et agents détachés.

1. Administration centrale : 126,825,000 francs.

(Augmentation de 825,000 francs.)

2. Services extérieurs : 33,200,000 francs.

(Augmentation de 1,200,000 francs.)

Art. 6 (du tableau). — Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers : 3,510,000 francs.

(Augmentation de 10,000 francs.)

Art. 7 (du tableau). — Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat).

1. Administration centrale : 2,281,000 francs.

(Augmentation de 55,000 francs.)

2. Services extérieurs : 1,283,000 francs.

(Augmentation de 9,000 francs.)

§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

Art. 9 (du tableau). — Eclairage, chauffage, force motrice, service des eaux, affranchissement de correspondance, etc.

1. Administration centrale : 3,960,000 francs.

(Augmentation de 60,000 francs.)

Art. 10 (du tableau). — Locaux, matériel et mobilier : dépenses d'entretien et d'équipement. — Fournitures de bureau autres que celles faites à l'intervention de l'O.C.F. — Réquisition d'ouvrages, etc.

1. Administration centrale : 13,182,000 francs.

(Augmentation de 80,000 francs.)

Art. 11 (du tableau). — Publications effectuées par le Département : 7,795,000 francs.

(Augmentation de 95,000 francs.)

TITEL I.

Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK I.

UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.

Art. 3 (van de tabel). — Vaste diensten. — Vastangestelde en gedetacheerde personeelsleden.

1. Hoofdbestuur : 126,825,000 frank.

(Vermeerdering van 825,000 frank.)

2. Buitendiensten : 33,200,000 frank.

(Vermeerdering van 1,200,000 frank.)

Art. 6 (van de tabel). — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden : 3,510,000 frank.

(Vermeerdering van 10,000 frank.)

Art. 7 (van de tabel). — Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Staatsdiensten behorende personen).

1. Hoofdbestuur : 2,281,000 frank.

(Vermeerdering van 55,000 frank.)

2. Buitendiensten : 1,283,000 frank.

(Vermeerdering van 9,000 frank.)

§ 2. Uitgaven voor materieel en andere werkingsuitgaven.

Art. 9 (van de tabel). — Verlichting, verwarming, drijfkracht, waterdienst, frankering van brieven, enz.

1. Hoofdbestuur : 3,960,000 frank.

(Vermeerdering van 60,000 frank.)

Art. 10 (van de tabel). — Lokalen, materieel en meubilair : uitgaven voor onderhoud en uitrusting. — Bureelbenodigdheden andere dan deze bemiddeld door het C.B.B. — Aanschaffen van werken, enz.

1. Hoofdbestuur : 13,182,000 frank.

(Vermeerdering van 80,000 frank.)

Art. 11 (van de tabel). — Door het Departement uitgegeven publicaties : 7,795,000 frank.

(Vermeerdering van 95,000 frank.)

Art. 12 (du tableau). — Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.

2. Fournitures de bureau : 10,715,000 francs.
(Augmentation de 15,000 francs.)

3. Machines de bureau : 5,000 francs.
(Augmentation de 5,000 francs.)

Art. 14 (du tableau). — Dépenses afférentes aux déplacements (y compris le remboursement à la S.N.C.F.B. des titres de transport du personnel du Ministère des Communications transféré au Département et les frais de transport et les primes d'assurance des délégués du Département se rendant à l'étranger).

1. Administration centrale : 6,340,000 francs.
(Augmentation de 20,000 francs.)

2. Services extérieurs : 6,240,000 francs.
(Augmentation de 60,000 francs.)

JUSTIFICATION.

Les augmentations de crédit, qui apparaissent aux articles ci-dessus, résultent du transfert, au Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, des attributions du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, en ce qui concerne l'inspection des organismes d'assurance, à l'exception de celles relatives à l'inspection des organismes d'assurance dans le domaine des accidents du travail.

CHAPITRE IV. — AUTRES DÉPENSES.

Art. 29 (nouveau). — Dépenses exceptionnelles.

1. Dépenses d'étude, d'organisation, de fonctionnement et généralement quelconques du Commissariat Général du Gouvernement près l'Exposition Universelle et Internationale de Bruxelles en 1956 : 10,000,000 francs.

(Des avances provisionnelles, à charge de justification ultérieure, seront mises à la disposition du Commissaire Général par le Département, sous le contrôle du Ministre ou de son délégué. Le Commissaire Général dispose de ces avances dans les limites d'un programme préalablement approuvé par le Ministre.

Indépendamment des fonds mis ainsi à sa disposition, le Commissaire Général peut utiliser les recettes effectuées dans l'exercice de sa mission.

Le solde que pourraient présenter les avances précitées à la date de clôture des opérations de l'exercice 1952, pourra servir aux besoins de l'exercice 1953.

Le Statut du Commissariat Général est déterminé par arrêté royal.)

JUSTIFICATION.

En sa séance du 28 septembre 1951, le Conseil des Ministres a marqué son accord sur une intervention de l'Etat à concurrence de 200 millions de francs, dans les frais à résulter de l'organisation de l'Exposition Universelle et Internationale de Bruxelles en 1956.

C'est en exécution de cette décision qu'est sollicité le présent crédit, qui constitue une première tranche de l'intervention prévue.

Les travaux de l'Exposition dont il s'agit devant porter sur plusieurs années, il est fort malaisé de prévoir dès à présent, avec une exac-

Art. 12 (van de tabel). — Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.

2. Bureelbenodigdheden : 10,715,000 frank.
(Vermeerdering van 15,000 frank.)

3. Bureelmachines : 5,000 frank.
(Vermeerdering van 5,000 frank.)

Art. 14 (van de tabel). — Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van de terugbetaling aan de N.M.B.S. van de vervoerbewijzen van het personeel van Verkeerswezen dat naar het Departement is overgeplaatst en van de vervoerkosten en de verzekeringspremiën voor de afgevaardigden van het Departement die zich naar het buitenland begeben).

1. Hoofdbestuur : 6,340,000 frank.
(Vermeerdering van 20,000 frank.)

2. Buitendiensten : 6,240,000 frank.
(Vermeerdering van 60,000 frank.)

VERANTWOORDING.

De vermeerderingen van het krediet die in bovenstaande artikelen voorkomen vloeien voort uit de overdracht naar de Minister van Economische Zaken en Middenstand van de bevoegdheden van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg inzake de inspectie der verzekeringsondernemingen met uitzondering van deze betreffende de inspectie der ondernemingen van verzekering inzake arbeidsongevallen.

HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.

Art. 29 (nieuw). — Uitzonderingsuitgaven.

1. Uitgaven voor de studie, de inrichting, de werking en in 't algemeen om het even welke uitgaven van het Commissariaat Generaal der Regering bij de Algemene Wereldtentoonstelling te Brussel in 1956 : 10,000,000 frank.

(Dekkingsvoorschotten zullen, mits latere rechtvaardiging, door het Departement, onder het toezicht van de Minister of zijn afgevaardigde, ter beschikking gesteld worden van de Commissaris Generaal. De Commissaris Generaal beschikt over deze voorschotten binnen de grenzen van een door de Minister te voren goedgekeurd programma.

Buiten de gelden aldus te zijner beschikking gesteld, kan de Commissaris Generaal de ontvangsten, gedaan tijdens de uitvoering van zijn opdracht, gebruiken.

Het saldo, dat de voornoemde voorschotten bij de sluiting der bewerkingen van het dienstjaar 1952 zouden laten, zal voor de behoeften van het dienstjaar 1953 kunnen aangewend worden.

Het statuut van het Commissariaat Generaal wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.)

VERANTWOORDING.

Tijdens de zitting van 28 September 1951, heeft de Ministerraad zijn goedkeuring verleend voor een Staatstussenkomst ter bedrage van 200 miljoen frank, in de kosten, die zullen voortvloeien uit de inrichting van de Algemene Wereldtentoonstelling te Brussel in 1956.

Ter uitvoering van deze beslissing wordt dit artikel, dat een eerste snede van de voorziene tussenkomst uitmaakt, aangevraagd.

Daar de werken der Tentoonstelling waarover het gaat, moeten verdeeld worden over meerdere jaren, in het zeer moeilijk, van nu

titude rigoureuse, les besoins de l'année 1952. Aussi l'ensemble des dépenses prévues doit-il être réparti, de telle sorte que l'excédent éventuel d'un exercice puisse profiter aux exercices ultérieurs.

Au surplus, le caractère d'urgence que présentent les dépenses inhérentes à la participation de l'Etat dans les frais d'une telle manifestation, nécessite des moyens exceptionnels de Trésorerie. A ce propos, il convient de mettre en relief le fait qu'une Exposition Universelle et Internationale ne peut fonctionner comme un service ordinaire. Ses opérations présentent un caractère mixte s'inspirant à la fois des principes en vigueur à l'Etat et de ceux qui doivent régir une entreprise à caractère privé fonctionnant sous l'égide du Gouvernement. Cela implique que ses opérations doivent présenter une extrême souplesse et une grande rapidité d'exécution. C'est pourquoi des avances à valoir en compte et à charge de justification ultérieure ont dû être prévues.

En outre et en vue d'éviter des crédits supplémentaires compensés par des annulations correspondantes, autorisation est demandée de pouvoir reporter à l'exercice 1953 le disponible éventuel que présenteraient les avances précitées à la date de clôture des opérations relatives à l'exercice budgétaire 1952.

Enfin, le Commissaire Général du Gouvernement assumant la responsabilité de la conception, de l'organisation et de l'exécution de cette manifestation internationale, il est utile qu'il dispose des pouvoirs nécessaires à l'exercice de sa mission.

Les dispositions prévues ci-dessus sont indispensables si l'on veut atteindre ce but.

Le crédit sollicité se justifie comme suit :

Dépenses de personnel	fr. 4,600,000
Frais de route, de séjour et de représentation à l'intérieur du Royaume et frais de missions à l'étranger	500,000
Locaux, matériel, mobilier et autres dépenses de fonctionnement	3,300,000
Acquisition d'œuvres d'art et de productions de l'Artisanat et des Industries d'Art	1,000,000
Dépenses non prévues ci-avant et marge de sécurité	600,000
Total	fr. 10,000,000
(Dix millions de francs.)	

af aan met stipte nauwkeurigheid, de behoeften van het jaar 1952 te voorzien. Daarom ook dient het geheel der voorziene uitgaven op zulke wijze te worden verdeeld, dat het gebeurlijk overschot van een dienstjaar kan dienen voor latere dienstjaren.

Bovendien noodzaakt het spoedeisend karakter der uitgaven, die verbonden zijn aan de deelneming van de Staat in de kosten van zulk een manifestatie, uitzonderlijke thesauriëmiddelen. Te dezer zake dient het feit te worden onderlijnd, dat een Algemene Wereldtentoonstelling niet als een gewone dienst kan werken. Hare verrichtingen vertonen een gemengd karakter, dat evenzeer geïnspireerd wordt door de beginselen in voege bij de Staat als door deze, die een private onderneming, werkende onder de bescherming van de Regering, dienen te beheersen. Dit sluit in zich, dat haar verrichtingen met uiterste soepelheid en grote snelheid moeten kunnen uitgevoerd worden. Om wille hiervan, moesten voorschotten in mindering op rekening, en mits latere rechtvaardiging, voorzien worden.

Daarenboven wordt machtiging gevraagd het gebeurlijke beschikbaar bedrag van de voornoemde voorschotten, bij de afsluiting der verrichtingen van het budgetair dienstjaar 1952, te mogen overdragen op het dienstjaar 1953, ten einde bijkomende kredieten, gecompenseerd door een overeenkomstige tenietdoening, te vermijden.

Ten slotte, daar de Commissaris Generaal der Regering verantwoordelijk is voor het ontwerpen, de inrichting en de uitvoering dezer internationale manifestatie, is het nuttig dat hij over de nodige bevoegdheid beschikt voor de uitvoering zijner opdracht.

De hierboven voorziene maatregelen zijn onontbeerlijk, wil men dit doel bereiken.

Het gevraagde krediet wordt volgenderwijze gerechtvaardigd :

Uitgaven voor personeel	fr. 4,600,000
Reis-, verblijfs- en representatiekosten binnen het Koninkrijk, en kosten van zendingen in den vreemde	500,000
Lokalen, materieel, mobilair en andere werkingskosten	3,300,000
Aankoop van kunstvoorwerpen en voortbrengselen van de Ambachts- en Kunstnijverheid	1,000,000
Uitgaven hierboven niet voorzien, en veiligheidsmarge	600,000
Totaal	fr. 10,000,000
(Tien miljoen frank.)	

ERRATUM.

Au programme justificatif (p. 32, art. 11).

lire :

- « Publication de l'Institut National de Statistique :
- » 3. Bulletin mensuel du commerce extérieur : 2,600,000 ».

au lieu de :

- « Publication de l'Institut National de Statistique :
- » 3. Bulletin mensuel du commerce extérieur : 2,800,000 ».

ERRATUM.

In het verantwoordingsprogramma (blz. 32, art. 11).

leze men :

- « Werken van het Nationaal Instituut voor de Statistiek :
- » 3. Maandelijks bulletijn van de buitenlandse handel : 2,600,000 ».

in plaats van :

- « Werken van het Nationaal Instituut voor de Statistiek :
- » 3. Maandelijks bulletijn van de buitenlandse handel : 2,800,000 ».